

GRANDE SALLE PIERRE BOULEZ – PHILHARMONIE

*Dimanche 5 décembre 2021 – 16h30*

# Mysteria



CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE DE PARIS

Le concert-mystère de musique profane et sacrée du XIV<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle, interprété par musicAeterna, est construit comme un spectacle suivant un fil conducteur. L'histoire repose sur l'écoute de la nature du son, l'observation de l'écoulement du temps et la connexion de l'homme au cosmos de la musique. Le déroulé de l'intrigue est néanmoins imprévisible et restera un mystère jusqu'à la dernière note du concert.

Le programme couvre plusieurs siècles de musique. La variété des styles et des genres présentés, les instruments non conventionnels (de la scie à la vielle à roue) et les techniques de jeu sont contrebalancés par une mise en scène spécifique : les œuvres s'enchaînent sans heurt les unes aux autres, avec des éléments d'improvisation qui les réunissent en un seul texte comme les chapitres d'un roman.

Ce « roman » devra être lu sans éléments perturbateurs. Ainsi, la liste des compositions n'a donc pas été annoncée. L'image d'un univers musical émergeant graduellement au cours du concert sera le point de convergence entre les musiciens et le public.

# Programme

**Giacinto Scelsi** (1905-1988)

*Natura renovatur*

DURÉE : ENVIRON 13 MINUTES

**Iannis Xenakis** (1922-2001)

*Rebonds B*

DURÉE : ENVIRON 6 MINUTES

**Jean-Marie Leclair** (1697-1764)

*Deuxième Récréation de musique op. 8*

DURÉE : ENVIRON 30 MINUTES

**Alexey Retinsky** (1986)

*Rex tremendae* – solo : **Ekaterina Dondukova**, soprano

DURÉE : ENVIRON 12 MINUTES

**Tristan Murail** (1947)

*C'est un jardin secret, ma sœur, ma fiancée, une fontaine close,  
une source scellée...*

DURÉE : ENVIRON 5 MINUTES

**Alexey Retinsky**

*Bride Song* – solo : **Ekaterina Dondukova**, soprano

DURÉE : ENVIRON 7 MINUTES

**Tōru Takemitsu** (1930-1996)

*Archipelago S.*

DURÉE : ENVIRON 13 MINUTES

**Arvo Pärt** (1935)

*My heart in the highlands* – solo : **Andrey Nemzer**, ténor

DURÉE : ENVIRON 8 MINUTES

**John Dowland** (ca 1563-ca 1626)

*Weep you no more, sad fountains* – solo : **Elene Gvritshvili**, soprano

DURÉE : ENVIRON 6 MINUTES

musicAeterna

Fedor Lednev, direction

FIN DU CONCERT (SANS ENTRACTE) VERS 18H20.

# Fedor Lednev

## Les interprètes

Fedor Lednev est diplômé du Conservatoire de Saint-Petersbourg comme chef de chœur (1995) et chef d'orchestre symphonique (1998). Depuis 1995, il enseigne au Conservatoire Rimski-Korsakov. En tant que soliste, il a participé à des productions d'opéras classiques et modernes. Il a notamment interprété Latino dans *Enea nel Lazio* de Giuseppe Sarti, le rôle-titre dans *l'Orfeo* de Claudio Monteverdi et Kaufmann dans *Jakob Lenz* de Wolfgang Rihm. En tant que chef invité, il a collaboré avec les principaux orchestres russes, notamment l'Orchestre symphonique académique d'État Evgeny Svetlanov, l'Orchestre national de Russie, l'Orchestre philharmonique de Saint-Petersbourg ou encore musicAeterna. Depuis 2019, il est le chef d'orchestre de musicAeterna.

Fedor Lednev a participé à la production de *Wozzeck* d'Alban Berg au Théâtre Bolchoï, de *Medeamaterial* de Pascal Dusapin et de *Nosferatu* de Dmitri Kourliandski au Théâtre d'opéra et de ballet de Perm. Il interprète également de la musique contemporaine. Il est le chef permanent d'eNsemble (Saint-Petersbourg) et de l'Ensemble de musique contemporaine de Moscou, et se produit avec le Studio for New Music et le GAMEnsemble (Moscou), Nostris Temporis (Ukraine), KNM (Allemagne) et Phoenix (Suisse). Plus de 200 œuvres de compositeurs contemporains ont été créées sous sa direction. Il est lauréat du Masque d'or en tant que membre de l'équipe de création du ballet *Paquita* (Ballet opéra de l'Oural, Iekaterinbourg, 2019).

# musicAeterna

musicAeterna est l'un des ensembles russes les plus demandés. Il est formé de musiciens issus de 12 pays et de 20 villes de Russie. Son répertoire comprend des chefs-d'œuvre du répertoire classique, des œuvres des XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles, ainsi que des compositions expérimentales contemporaines. L'ensemble a été fondé en 2004 à Novossibirsk par le chef Teodor Currentzis, et a fait partie de 2011 à 2019 du Théâtre d'opéra et de ballet de Perm dont Teodor Currentzis était alors le directeur artistique. En septembre 2019, musicAeterna a pris un nouveau tournant en devenant une institution indépendante soutenue par des fonds privés. L'orchestre est aujourd'hui en résidence artistique à la célèbre Dom Radio de Saint-Pétersbourg. C'est là que musicAeterna a créé un centre culturel et pédagogique pluridisciplinaire où sont donnés des programmes de création et d'éducation en parallèle de projets de recherche et d'expérimentation embrassant de multiples champs de l'art moderne. Avec Teodor Currentzis, musicAeterna effectue régulièrement des tournées en Europe et joue dans des salles prestigieuses : Konzerthaus de Vienne, Philharmonie de Berlin, Elbphilharmonie, Philharmonie de Munich, Philharmonie de Paris,

Philharmonie de Cologne, Auditorium national de musique de Madrid, Festspielhaus de Baden-Baden, Scala de Milan... En 2019, la tournée a pu se dérouler dans un rayon géographique encore plus grand. En février, musicAeterna a fait ses débuts au Japon, en novembre il était aux États-Unis pour la première fois. Le *New York Times* a décrit ce concert comme l'un des événements clés de l'année. musicAeterna est l'invité régulier de festivals internationaux comme la Ruhrtriennale, le Klarafestival, le Festival d'Aix-en-Provence ou encore le Festival Diaghilev. En 2017, musicAeterna est devenu le premier ensemble russe à avoir l'honneur de débiter l'un des festivals les plus prestigieux au monde, le Festival de Salzbourg, interprétant *La Clémence de Titus* (mise en scène de Peter Sellars) et le *Requiem* de Mozart. Depuis lors, l'orchestre est un invité régulier de ce festival. Teodor Currentzis et musicAeterna sont artistes exclusifs de Sony Classical. Leurs enregistrements des œuvres de Mozart, Mahler, Beethoven, Tchaïkovski, Rameau et Stravinski ont été salués par la critique et récompensés à l'international : ECHO Klassik, Edison Klassiek, Japanese Record Academy Award, Opera Award du *BBC Music Magazine*.

**Violons**

Alexandr Kotelnikov  
Evgeny Subbotin  
Dmitry Borodin  
Maria Stratanovich  
Robert Brem  
Anastasia Strelnikova  
Vadym Teyfikov  
Mikhail Andruschenko  
Vladislav Pesin

**Altos**

Lev Serov  
Irina Sopova  
Vladislav Pesin

**Violoncelles**

Evgeny Rummyantsev  
Alexandr Prozorov  
Miriam Prandi

**Contrebasses**

Carlos Navarro  
Andrey Shinkevich

**Flûte**

Amalia Tortajada

**Hautbois**

Christian More Coloma

**Clarinettes**

Sergey Eletsky  
Danila Lukyanov

**Basson**

Olzhas Ashirmatov

**Cors**

Leonid Voznesensky  
Alexey Sakovich

**Trompette**

Pavel Kurdakov

**Trombones**

Gerard Costes  
Vladimir Kischenko

**Percussions**

Andrey Volosovsky  
Alexey Amosov

**Celesta, piano**

Nikolai Mazhara

**Orgue**

Shin-Young Lee

**Harpe**

Maria Zorkina

**Guitare**

Anton Glushkin

**Luth**

Konstantin Schennikov-Arkharov

# Livret

John Dowland  
*Weep you no more,  
sad fountains*

Weep you no more, sad fountains;  
What need you flow so fast?  
Look how the snowy mountains  
Heaven's sun doth gently waste.

But my sun's heavenly eyes  
View not your weeping,  
That now lies sleeping  
Softly, now softly lies  
Sleeping.

Sleep is a reconciling,  
A rest that peace begets:  
Doth not the sun rise smiling

When fair at even he sets?

Rest you then, rest, sad eyes,  
Melt not in weeping,  
While she lies sleeping  
Softly, now softly lies

Sleeping.

*Arrêtez de pleurer,  
tristes fontaines*

Arrêtez de pleurer tristes fontaines ;  
Quel besoin y a-t-il de couler aussi vite ?  
Voyez comme les montagnes enneigées  
Sont, par le soleil, tout  
doucement ravagées.

Mais les adorables yeux de mon soleil  
Ne regardent pas votre chagrin ;  
Celui qui sommeille maintenant  
Calmelement, si calmement  
Il est profondément endormi.

Le sommeil nous réconcilie avec la vie ;  
Un repos qui nous apporte la paix.  
N'est-ce pas que le soleil sourit lorsqu'il

[se lève

Après s'être couché si divinement chaque  
[soir ?

Reposez-vous, alors, reposez, yeux tristes  
Ne pleurez pas  
Pendant qu'elle sommeille  
Calmelement, si calmement  
Si calmement, maintenant  
Elle est profondément endormie !

Traduction : DR

**Arvo Pärt**

*My Heart's in the Highlands*

My heart's in the Highlands, my heart is  
[not here,  
My heart's in the Highlands a-chasing the  
[deer –  
A-chasing the wild deer, and following  
[the roe;  
My heart's in the Highlands, wherever I go.

Farewell to the Highlands, farewell to the  
[North –  
The birth place of Valour, the country  
[of Worth;  
Wherever I wander, wherever I rove,  
The hills of the Highlands for ever I love.

Farewell to the mountains high cover'd  
[with snow;  
Farewell to the straths and green  
[valleys below;  
Farewell to the forests and wild-  
[hanging woods;  
Farewell to the torrents and loud-  
[pouring floods.

My heart's in the Highlands, my heart is  
[not here,  
My heart's in the Highlands a-chasing the  
[deer –  
Chasing the wild deer, and following  
[the roe;

**Arvo Pärt**

*My Heart's in the Highlands*

Mon cœur est dans les Highlands, d'ici il  
[est loin,  
Mon cœur est dans les Highlands à chasser  
[le daim ;  
À chasser le daim libre, à courir la biche,  
Mon cœur est dans les Highlands, partout  
[où je suis.  
Adieu aux Highlands, aux terres du Nord,  
Pays du courage et de la valeur,  
Partout où je vais, partout où je cours,  
Collines des Highlands, je vous aime  
[pour toujours.  
Adieu aux montagnes, couvertes de neige !  
Adieu aux vallons ! Adieu aux vallées !  
Adieu aux forêts, aux ravins boisés,  
Adieu aux torrents, aux flots rugissants.

Mon cœur est dans les Highlands, il est loin  
[d'ici ;  
Mon cœur est dans les Highlands à chasser  
[le daim ;  
À chasser le daim libre, à courir la biche,

# Livret

My heart's in the Highlands, wherever I go.

Poème de Robert Burns (1759-1796)

## Alexey Retinsky *Rex tremendæ*

Rex tremendæ majestatis,  
Qui salvandos salvas gratis,  
Salva me, fons pietatis.

## Alexey Retinsky *Bride Song*

Вот все - что я тебе лринесла!  
Это - и серАче мое  
Это - и серАче мое - все лоля  
Летних лугов разпет.  
А еспи хочешь сумму узнать  
Пересчитай полрял  
Это - и серлче мое - всех Пчел  
Что в Клевре гудят

Mon cœur est dans les Highlands, partout  
[où je suis.

Traduction : DR

Ô Roi, dont la majesté est redoutable,  
Vous qui sauvez par grâce,  
Sauvez-moi, ô source de miséricorde.

C'est tout ce que j'apporte aujourd'hui,  
Ceci, et mon cœur aussi  
Ceci, et mon cœur, et tous les champs  
Et tous les prés si grands.  
Comptez bien tout, si j'oubliais  
On en ferait le compte sans peine  
Ceci, et mon cœur, et toutes les abeilles  
Qui habitent dans la trémaine.

Poème d'Emily Dickinson (1830-1886)

# BONS PLANS

## ABONNEZ-VOUS

Bénéficiez de réductions de 15% à partir de 2 concerts et de 25% à partir de 4 concerts choisis dans l'ensemble de notre programmation. Profitez de 30% de réduction pour 5 concerts ou plus de l'Orchestre de Paris.

## MARDIS DE LA PHILHARMONIE

Le premier mardi de chaque mois à 11h, sur notre site internet, des places de concert du mois en cours, souvent à des tarifs très avantageux.

## FAITES DÉCOUVRIR LES CONCERTS AUX PLUS JEUNES

Les enfants de moins de 15 ans bénéficient d'une réduction de 30%.

## BOURSE AUX BILLETS

Revendez ou achetez en ligne des billets dans un cadre légal et sécurisé.

## MOINS DE 28 ANS

Bénéficiez de places à 8€ en abonnement et à 10€ à l'unité.

## TARIF DERNIÈRE MINUTE

Les places encore disponibles 30 minutes avant le début du concert sont vendues sur place de 10 à 30€. Ces tarifs sont réservés aux jeunes de moins de 28 ans, aux personnes de plus de 65 ans, aux demandeurs d'emploi et aux bénéficiaires des minima sociaux.

LES MODALITÉS DÉTAILLÉES DE CES OFFRES SONT PRÉSENTÉES SUR [PHILHARMONIEDEPARIS.FR](http://PHILHARMONIEDEPARIS.FR).

PHILHARMONIE DE PARIS

PÖM  
= POM  
POM  
PÖM

PHILHARMONIE  
DES ENFANTS

4-10 ANS

NOUVEL  
ESPACE

ICI ON JOUE AAVEEC LA MUSIQUE

MINISTÈRE  
DE LA CULTURE  
DÉPARTEMENT  
DE PARIS



Région  
Île-de-France

CITÉ DE LA MUSIQUE  
PHILHARMONIE  
DE PARIS

BANQUE des  
TERRITOIRES

invest  
LE CAPITAL

MAIF IMPACT

FRANCEACTIVE  
L'ACTIVATION EN ACTION

L-I-A

UBISOFT

BoyaM

USC

Le Parisien

OKO

Paris 8000ES

Télérama